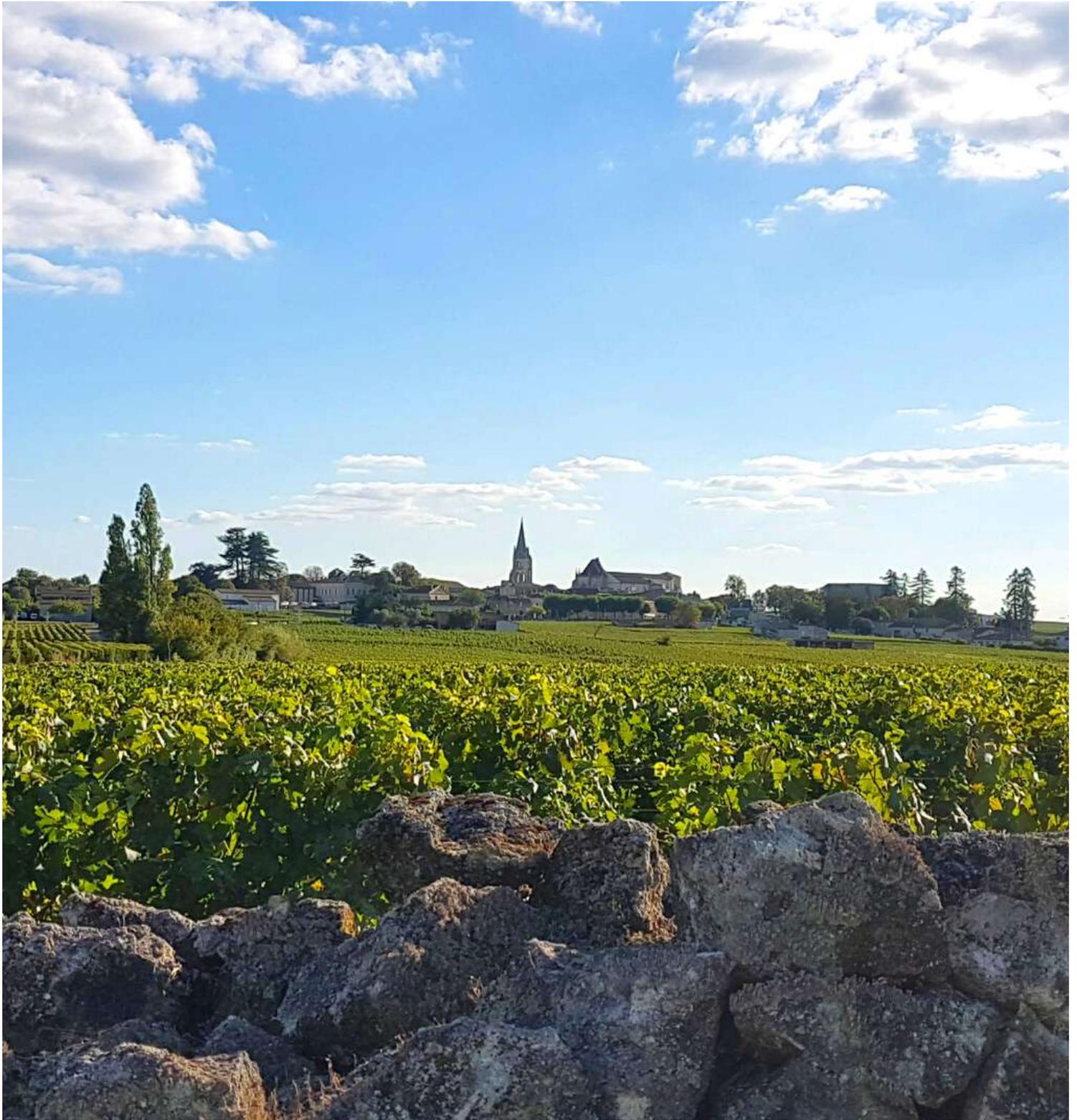




# Saint-Émilion

*Jeux de pistes*



*Juridiction de Saint-Émilion*

# LE PATRIMOINE DE LA JURIDICTION

## EN 8 COMMUNES

Décembre 1999 reste une date historique pour la Juridiction de Saint-Émilion ! C'est cette année-là que les 8 villages et leur vignoble ont été inscrits au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO, au titre de "paysages culturels".

Une première mondiale ! Pour l'UNESCO, Saint-Émilion est "un exemple remarquable d'un paysage viticole historique qui a survécu intact". Une vigilance toute particulière est apportée à ce paysage culturel exceptionnel, pour qu'il puisse être préservé et qu'il puisse perdurer dans le temps.

**1 SAINT-LAURENT-DES-COMBES**  
La plus verte

---

**2 SAINT-HIPPOLYTE**  
La plus poétique

---

**3 SAINT-CHRISTOPHE-DES-BARDES**  
La plus élégante

---

**4 SAINT-ÉTIENNE-DE-LISSE**  
La plus épique

---

**5 SAINT-PEY-D'ARMENS**  
La plus "à la française"

---

**6 VIGNONET**  
La plus proche de l'eau

---

**7 SAINT-SULPICE-DE-FALEYRENS**  
La plus mystique

---

**8 SAINT-ÉMILION**  
La plus bavarde

**Jeu de piste créé par Saint-Émilion Tourisme**

**SAINT-ÉMILION TOURISME**

Place des Créneaux - 33330 Saint-Émilion

[www.saint-emilion-tourisme.com](http://www.saint-emilion-tourisme.com) - 05 57 55 28 28

Crédits photos : Heurisko - A. Lanta - G. Le Baube - Saint-Émilion Tourisme - X

# LIEU-DIT SARPE

Le début de l'aventure

**1** Au rond-point, situé en haut du village de Saint-Émilion, prenez la première sortie sur D243, direction St CHRISTOPHE des B. (Saint-Christophe-des-Bardes). À l'embranchement, prenez à droite en suivant la D243.E1, en direction du Ch HAUT-SARPE, en passant devant le **Château La Couspaude**. Après avoir passé le **Château Sansonnet** sur votre gauche, tournez à gauche, là où un pèlerin vous l'indiquera. 

**2** En passant la Maison des Pèlerins, prenez la première à droite et poursuivez votre visite des alentours du domaine du **Château Haut-Sarpe**. Flânez et découvrez son **véritable petit hameau**. 

**3** Traversez le hameau. Au STOP, tournez à droite pour reprendre la route principale (D243.E1). Prenez à gauche au détour du Château Trottevieille. Continuez toujours tout droit. Au croisement, tournez à droite, puis légèrement à gauche et poursuivez votre route jusqu'au niveau du **Château La Croizille**.

**1**

## ÉNIGME

SUR LES TRACES DU PÈLERIN

À quelle distance sommes-nous de Saint-Jacques-de-Compostelle ?

**Réponse :** -----  
L'information est indiquée non loin du pèlerin, au niveau de la maison accueillant ces valeureux marcheurs.

## CHÂTEAU HAUT-SARPE

Ce château, construit au XIXème siècle par le célèbre Léo Drouyn, dessinateur attiré de la Commission des monuments historiques de la Gironde, reprend le modèle architectural du Petit-Trianon de Versailles (lieu où la reine Marie-Antoinette aimait vivre en tant que particulière).

**2**

## ÉNIGME

DANS LE VIN, LA VÉRITÉ

Quel est le nom du bâtiment sur lequel nous pouvons lire "In vino veritas" ?

**Réponse :** -----  
C'est le point de rendez-vous des joyeux vendangeurs.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

La légende veut que l'on associe l'origine du nom Trottevieille à une vieille dame qui habitait ici il y a plusieurs centaines d'années. En effet, à proximité du château, au croisement de ses routes, se trouvait un arrêt de diligence et chaque fois qu'un attelage s'arrêtait, la vieille dame descendait en trottinant pour aller aux nouvelles.



# SAINT-LAURENT-DES-COMBES

La plus verte

**4** Juste après le Château La Croizille, prenez à droite et suivez le chemin jusqu'au bout : vous voici arrivé à l'**église de Saint-Laurent-des-Combes**. Prenez le temps d'admirer le magnifique panorama sur la **vallée de la Dordogne** depuis le rebord du plateau calcaire où se dresse l'église romane. **3 4**

**3**

## ÉNIGME

### LE SOMMEIL DU JUSTE

Aux alentours de l'église, à quel numéro pouvons-nous bien dormir ?

Réponse : -----

Cherchez la porte d'entrée bleue aux losanges.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

La vie de bourg des Saint-Laurentais, qui se situait principalement autour de l'église du village, s'est déplacée au pied du coteau avec l'arrivée du chemin de fer dans la seconde moitié du XIXème siècle. C'est également le cas pour la prochaine commune que vous allez traverser, Saint-Hippolyte.



**5** Laissez derrière vous l'église et revenez sur vos pas. Tournez à droite pour descendre la combe en passant le **Château Godeau**. Au panneau STOP, tournez à gauche sur la D245, en direction de CASTILLON. Tournez à droite au premier croisement et continuez sur la D243.E2, en direction de VIGNONET. Traversez la voie ferrée, puis tournez à gauche, direction ST HIPPOLYTE.

**4**

## ÉNIGME

### CLAIR COMME DE L'EAU...

Quel petit point d'eau se trouve non loin de l'église ?

Réponse : -----

Depuis le parvis de l'église, un panneau en bois pourra vous aider.



Depuis le parvis de l'église...

# SAINT-HIPPOLYTE

La plus poétique

**6** Poursuivez le chemin en longeant les canaux de drainage en bord de route et passez devant le **Château Monlot**.

**7** Au croisement, tournez à gauche et continuez tout droit, en traversant le chemin de fer et la voie D245, jusqu'à l'**église de Saint-Hippolyte**. **Attention : cette partie est plus sportive pour les cyclistes.**

**8** Depuis l'église, continuez votre route en longeant les vignes et le **Château de Ferrand**. Au bout du chemin, sur votre gauche, prenez à droite sur D243.E2, direction ST CHRISTOPHE des BARDES.

**5**

## ÉNIGME

CROIX DE BOIS, CROIX DE FER

De quand date le "Précieux souvenir" sur lequel nous pouvons lire "O crux Ave Spes unica" ?

Réponse : .....

A un croisement, regardez sur toutes les faces du dé. Ici, le dé définit un socle en pierre.

## CHÂTEAU DE FERRAND

Marcel BICH, aussi appelé le baron Bich, créateur de la célèbre marque de stylos Bic, racheta en 1978 le Château de Ferrand. Ses héritiers en sont toujours propriétaires aujourd'hui.



Aux alentours de l'église...



## LE SAVIEZ-VOUS ?

Les grottes de Ferrand (aujourd'hui fermées au public) ne sont pas naturelles, elles sont issues de l'imagination d'Elie de Bétoulaud (1637-1709), esprit poète, appartenant à la noblesse bordelaise. Parmi les salles créées dans ces grottes, se trouvent la Chambre d'Amour dédiée à son amie, Mlle de Scudéry, mais aussi la Grande Galerie qui fait référence à la galerie des Glaces du château de Versailles, en l'honneur du roi Louis XIV.

# SAINT-CHRISTOPHE-DES-BARDES

La plus élégante

9 Ensuite, prenez la première à gauche.

© Société Historique de Soissons



Voici une photographie, prise vers 1850, du jubé de la Cathédrale Saint-Gervais-Saint-Protais de Soissons (Aisne, Haut-de-France), aujourd'hui disparu. 6

10 Remontez l'allée arborée se trouvant sur votre droite. Au bout de celle-ci, tournez à gauche. Au rond-point, prenez la première sortie, et tournez tout de suite à droite, au niveau du **Château Saint-Christophe**. Puis prenez à droite direction l'église de Saint-Christophe. 7

11 En sortant du cimetière de l'église, descendez la rue. Au STOP, dirigez-vous sur la droite. Au rond-point, prenez la troisième sortie, en passant devant la mairie de Saint-Christophe-des-Bardes.

12 Au prochain croisement, tournez à gauche, vers les tours cylindriques, qui ne sont autre que les ruines de moulins. Remontez vers le **Château Laroque** et remarquez son architecture médiévale encore intacte, façade nord-est, complètement différente de la façade sud-est.

6

## ÉNIGME À CHŒUR OUVERT

Quelle propriété sur votre chemin semble s'être inspirée de ce jubé ?

Réponse : -----  
Le jubé est l'élément architectural d'une église qui sépare le chœur liturgique de la nef. Aujourd'hui il s'agit de l'entrée d'un majestueux bâtiment.

7

## ÉNIGME UN ANGE (TRÉ)PASSE

Qu'a perdu l'ange au pupitre, au pied de la croix ?

Réponse : -----  
Repérez la croix du cimetière de 1903.

## CHÂTEAU LAROQUE

Sa situation géographique au sommet du rocher (qui lui a donné son nom) révèle le rôle défensif initial du Château Laroque. La tour d'angle du XIII<sup>ème</sup> siècle et les anciennes douves témoignent de son passé féodal, tout comme ses moulins. Ces éléments furent conservés lors de la transformation de la place forte en petit palais classique de pur style Louis XIV, au XVII<sup>ème</sup> siècle. Récupéré par la famille des marquis Rochefort Lavie, le domaine fut perdu par ces derniers au jeu. Depuis 1935, la famille Beaumartin a su exploiter les qualités exceptionnelles de cette propriété, aujourd'hui membre du "cercle" fermé des Grands Crus Classés.

# SAINT-ÉTIENNE-DE-LISSE

La plus épique

**13** Continuez direction sud-est. Au STOP, tournez à gauche. Au croisement, prenez à droite, sur la D243, direction CASTILLON. Puis continuez toujours tout droit jusqu'à remonter la combe, en poursuivant sur la D243, direction ST Genès de C. (Saint-Genès-de-Castillon). **Attention : cette partie est plus sportive pour les cyclistes.** Afin de vous rendre au **Château de Pressac**, prenez la prochaine à droite (juste après l'abribus).

**14** Au niveau de l'inscription en grandes lettres reprenant le nom du domaine, tournez à droite pour remonter l'allée et admirez l'architecture défensive de sa porte médiévale. 

**15** Revenez sur vos pas. Au bout de l'allée, tournez à droite et descendez la combe. Après avoir passé le **Château Haut Rocher**, prenez à gauche pour vous diriger vers le **Château Faugères**. 

**16** Face au **chai cathédrale** du Château Faugères, reprenez la route sur votre gauche et continuez direction sud. Au CÉDEZ-LE-PASSAGE avec une croix de mission, tournez à droite. Continuez toujours tout droit jusqu'au centre du vieux bourg de Saint-Étienne-de-Lisse afin d'atteindre l'église. 

8

## ÉNIGME

### RENFORCER SA DÉFENSE

Trouvez le mâchicoulis. Combien compte-t-on d'ouvertures par lesquelles on jetait des pierres sur les assaillants ?

**Réponse :** -----

Un mâchicoulis est une galerie dont le plancher ajouré permettait de jeter divers projectiles au pied du mur.

## CHÂTEAU DE PRESSAC

C'est au Château de Pressac, à l'issue de la victoire française à Castillon-la-Bataille en 1453, qu'aurait eu lieu la reddition mettant fin à la guerre de Cent Ans, entre la France et l'Angleterre, après plus de 300 ans de présence anglaise en Aquitaine.

9

## ÉNIGME

### JUSQU'À LA LIE

Quel clin d'œil liturgique, l'architecte Mario Botta a-t-il intégré à son œuvre contemporaine ?

**Réponse :** -----

Sur la façade ajourée du chai du Château Faugères, un objet se distingue de l'ensemble.

10

## ÉNIGME

### L'OUTIL ADÉQUAT

Sur le portail de l'église, quel instrument utile aux viticulteurs peut-on reconnaître ?

**Réponse :** -----

Cet outil s'avère très pratique lors de la taille de la vigne, en hiver, ou encore lors des vendanges, en automne.

# SAINT-PEY-D'ARMENS

La plus "à la française"

**17** À la sortie de l'église, reprenez la route sur la gauche, puis prenez la première à droite et poursuivez sur cette route. Tournez à gauche. Au croisement où se trouve un calvaire, prenez à droite.

**18** Continuez tout droit sur cette route afin d'atteindre votre destination à Saint-Pey-d'Armens. Au STOP (portail vert sur votre droite), tournez à gauche. Puis au prochain STOP, empruntez la départementale D936, vers la droite.

**19** La suite de votre enquête s'effectuera dans la partie du vieux cimetière de l'église Saint-Pierre ; accédez-y par le portail bleu, en face de la mairie.  

**20** Laissez l'église derrière vous. Au STOP, tournez à droite pour reprendre la départementale D936. À l'embranchement, à la sortie du village, prenez à gauche, direction BRANNE.



*En se retournant vers les coteaux...*

**11**

## ÉNIGME POSITION CLÉ

Sur quel monument se retrouve saint Pierre, le gardien du salut des âmes et du Paradis ?

**Réponse :** -----  
Nous pouvons le reconnaître grâce à sa clé.

**12**

## ÉNIGME UN SECRET DANS LA TOMBE

À quelle date fut découverte la sépulture d'un enfant datée de l'époque médiévale (XIII<sup>ème</sup> siècle) ?

**Réponse :** -----  
L'information se trouve à l'intérieur du monument funéraire le plus imposant.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

"Pey", prononcé "paye", signifie "Pierre" en gascon (dérivé régional de la langue d'oc). L'église d'origine romane est donc dédiée à saint Pierre. Typique d'un petit village français, de la boulangerie à sa petite église, ce bourg est situé le long de l'ancienne route royale, reliant Bordeaux à Bergerac, participant à la renommée du vin de Saint-Émilion.



# VIGNONET

La plus proche de l'eau

**21** Au rond-point, prenez la troisième sortie, direction AGEN. Traversez le village de Vignonet jusqu'à sa **distillerie de brique rouge** (que vous reconnaîtrez sûrement à son odeur). Juste après celle-ci, prenez la première à droite et poursuivez tout droit votre chemin sur les bords de la Dordogne. Prêtez attention au **carrelet (cabane de pêcheur)** sur votre gauche. 

**22** Tout au bout de cette promenade le long de la **Dordogne**, au STOP, tournez à gauche. Empruntez la première à gauche, afin de vous diriger vers l'**église Saint-Brice de Vignonet**. 

**23** Depuis l'église, revenez sur vos pas pour reprendre la départementale D936 vers la gauche. Continuez toujours tout droit le long de ce **paysage de plaine viticole**.



En bordure de Dordogne...



## LE SAVIEZ-VOUS ?

La proximité de la Dordogne fait de certaines terres de la commune de Vignonet des zones inondables, d'où des noms évocateurs de lieux-dits comme celui de "MOUILLE-CUL" en face de l'église. Le long des berges de la Dordogne, les lavandières des grandes propriétés des côteaux venaient faire leur grande lessive, ce qui donnait lieu à la fête de la "Bugade".



## ÉNIGME

RIVIÈRE PAISIBLE... OU PAS !

À quelle date la crue atteignit-elle sa hauteur maximale au lieu-dit "La Cale", à Vignonet ?

**Réponse :** -----  
Si vous avez passé le port de La Cale, revenez sur vos pas de quelques mètres, au numéro 1 La Cale.

## LE PORT DE LA CALE

Le port de Vignonet, au lieu-dit La Cale, est situé sur la rive droite de la basse vallée de la Dordogne depuis au moins le début du XVIIème siècle. Des travaux d'amélioration, pour faciliter le débarquement des marchandises sur les pavés furent réalisés en 1929. Le port de Vignonet devient ainsi un point de vue panoramique exceptionnel sur le demi-cercle que décrit la rivière dans ce paysage.



## ÉNIGME

FRUIT D'UNE RÉFLEXION

Quel fruit est présent sur la croix de l'église du cimetière ?

**Réponse :** -----  
Ce fruit est représentatif du territoire.

# SAINT-SULPICE-DE-FALEYRENS

La plus mystique

**24** Prenez la quatrième à droite, au détour d'une cabane de vigne. Au STOP, reprenez la route départementale en tournant à droite. Poursuivez toujours tout droit et traversez le village de Saint-Sulpice-de-Faleyrens.

**25** Une fois sorti du village, poursuivez tout droit en passant devant le **Château de Lescours** sur votre gauche, avant de prendre la deuxième à gauche, direction le lieu-dit Pierrefitte. Au prochain embranchement, descendez sur la gauche pour rejoindre le parking au bord de la Dordogne.

**26** Quittez la zone de pique-nique. Au croisement, prenez à gauche, puis à droite pour rejoindre la départementale. Au STOP, tournez à gauche. Suivez la route, le **Menhir de Pierrefitte** se dressera rapidement sur votre gauche, n'hésitez pas à vous y arrêter.

**27** Reprenez la route. Tournez à droite à la prochaine intersection. Poursuivez sur ce chemin entre vignes et jardins. Au STOP, tournez à droite, puis prenez la première à gauche, juste après le **Château Cantenac**. Traversez la voie ferrée et continuez sur cette route. Au CÉDEZ-LE-PASSAGE, tournez à gauche ; puis, à la prochaine intersection, à droite.

**15**

## ÉNIGME

### REGORGER DE RICHESSES

Après le vin, quelle était la deuxième richesse du territoire à être exportée par voie fluviale ?

Réponse : -----

Prenez le temps de lire les panneaux d'information pour en apprendre plus sur le rapport entre l'Homme et la Dordogne.

**16**

## ÉNIGME

### UNE PIERRE DE TAILLE

Selon vous, laquelle de ces affirmations est vraie ?

**A/** Il mesure 10m30 de hauteur, 5m15 de largeur maximale et 3,50m d'épaisseur.

**B/** Il mesure 3m50 de hauteur, 1m de largeur maximale et 1,30m d'épaisseur.

**C/** Il mesure 5m20 de hauteur, 3m de largeur maximale et 1,50m d'épaisseur.

Réponse : -----

Un compas dans l'œil ou l'œil sur le panneau d'informations.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

Le menhir de Pierrefitte, célèbre mégalithe de la région, est constitué d'un bloc monolithe qui résulte d'un énorme travail collectif des populations néolithiques. C'est le plus grand menhir de Gironde, mais aussi du Sud-Ouest de la France. Sa présence indique l'installation d'une forte population aux relations étroites avec la Dordogne. Le calcaire est usé au niveau du resserrement car de nombreux pèlerins sont venus frotter la pierre pour obtenir sa protection.



# SAINT-MARTIN-DE-MAZERAT

La disparue

**28** Poursuivez toujours tout droit, en passant le **Château Fonrazade**, pour revenir sur Saint-Émilion. En chemin vous passerez devant le Château Angélus. Vous traverserez ainsi le territoire de l'ancienne paroisse de Saint-Martin-de-Mazerat.

## CHÂTEAU ANGÉLUS

Le nom de ce château s'explique par le résonnement dans ce vallon des cloches de l'église monolithe de Saint-Émilion, mais aussi de celles de l'église Saint-Martin de Mazerat et de la chapelle Notre-Dame de Mazerat (aujourd'hui transformée en chai). L'Angélus rythmait le travail dans les champs et parcelles du secteur à 7h, 12h et 19h. Le nouveau carillon du château, construit en 2012, sonne de nouveau l'Angélus, ainsi que les hymnes nationaux des hôtes du domaine.



## LE SAVIEZ-VOUS ?

La paroisse de Saint Martin de Mazerat a disparu en 1790, date à laquelle elle fut rattachée à celle de Saint-Émilion. Son église de la fin du XIème siècle a vu son clocher rasé de deux étages par la Jurade de Saint-Émilion vers 1575 pour empêcher les protestants de l'utiliser comme point d'appui pendant les guerres de Religion.

*Aux alentours de l'église...*



# SAINT-ÉMILION

La plus bavarde

**29** Continuez toujours tout droit pour revenir à Saint-Émilion. Afin de ponctuer ce jeu de piste, laissez votre véhicule et poursuivez à pied. 

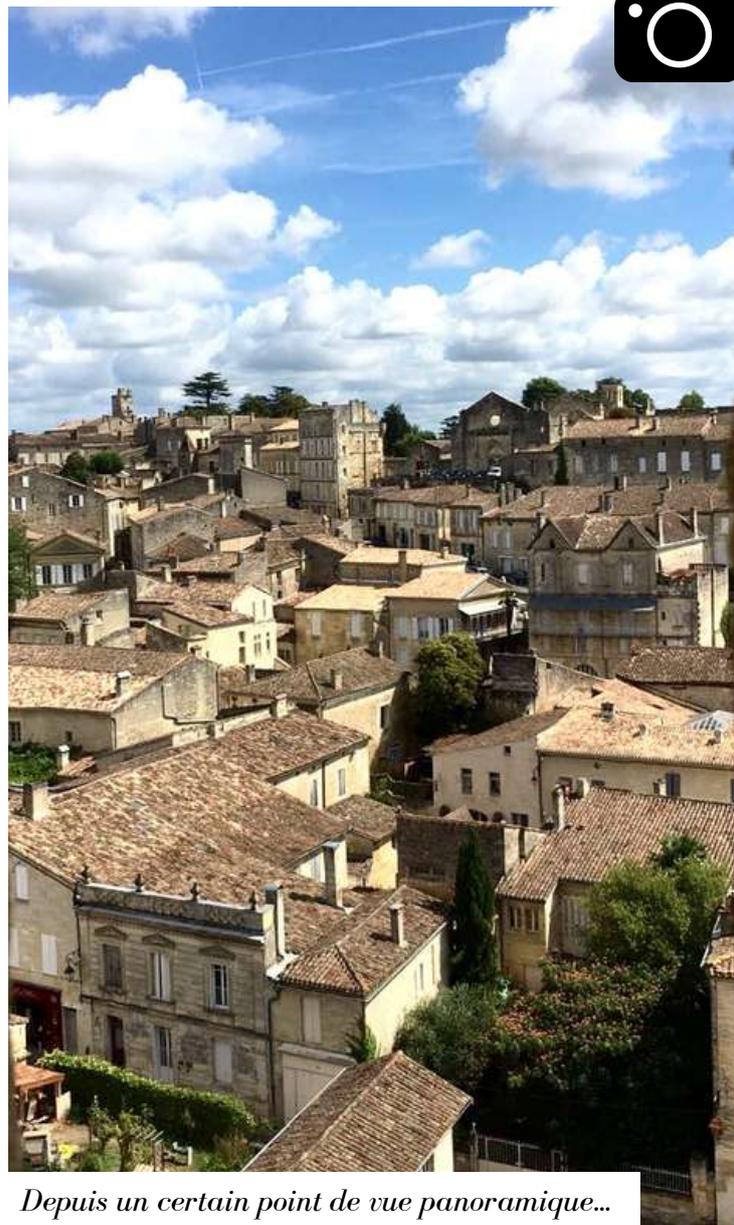
**17**

## ÉNIGME POINT D'ARRIVÉE

Reprenez le nom de toutes les paroisses qui composaient l'ancienne Juridiction de Saint-Émilion. En remettant chacune des lettres colorées dans le bon ordre, vous découvrirez où se trouve le point d'arrivée.

Avec le clocher de l'église monolithe, cet autre monument historique du village propose un point de vue panoramique sur les paysages de la Juridiction de Saint-Émilion et ses vignobles inscrits par l'UNESCO en 1999.

**Réponse :** -----  
-----  
-----



*Depuis un certain point de vue panoramique...*

## LE SAVIEZ-VOUS ?

En plus de la Jurade, la présence des Anglais a permis l'explosion du commerce du vin vers l'Angleterre. Les bateaux chargés de tonneaux de vin partaient sur les eaux en direction des côtes anglaises, déchargeaient les barriques et reprenaient la mer bien légers. Pour éviter qu'ils ne chancellent, ils étaient lestés de sable ou de galets des plages de Cornouailles. En arrivant dans les ports, ces galets étaient débarqués, puis utilisés pour paver les villes... c'est pour cela que les talons hauts ne sont pas recommandés pour parcourir les ruelles de Saint-Émilion !



# ÉNIGME BONUS

## LA DIVE BOUTEILLE

Inspiré de votre voyage entre paysages de plaines et de combes, étendues de vignes et jardins, architectures traditionnelles et contemporaines, églises et châteaux, composez votre propre étiquette de bouteille de vin.



Il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse : à chacun ses talents d'artiste !

# BULLETIN RÉPONSES

Servez-vous du bulletin ci-dessous pour renseigner vos réponses aux différentes énigmes résolues durant votre parcours ! Et si vous le souhaitez, passez par l'Office de Tourisme pour vérifier vos réponses !

## 1. SUR LES TRACES DU PÈLERIN

Réponse : .....

## 2. DANS LE VIN, LA VÉRITÉ

Réponse : .....

## 3. LE SOMMEIL DU JUSTE

Réponse : .....

## 4. CLAIR COMME DE L'EAU...

Réponse : .....

## 5. CROIX DE BOIS, CROIX DE FER

Réponse : .....

## 6. À CHŒUR OUVERT

Réponse : .....

## 7. UN ANGE (TRÉ)PASSE

Réponse : .....

## 8. RENFORCER SA DÉFENSE

Réponse : .....

## 9. JUSQU'À LA LIE

Réponse : .....

## 10. L'OUTIL ADÉQUATE

Réponse : .....

## 11. POSITION CLÉ

Réponse : .....

## 12. UN SECRET DANS LA TOMBE

Réponse : .....

## 13. RIVIÈRE PAISIBLE... OU PAS !

Réponse : .....

## 14. FRUIT D'UNE RÉFLEXION

Réponse : .....

## 15. REGORGER DE RICHESSES

Réponse : .....

## 16. UNE PIERRE DE TAILLE

Réponse : .....

## 17. POINT D'ARRIVÉE

Réponse : .....

**N'oubliez pas de nous laisser vos coordonnées si vous souhaitez recevoir notre newsletter mensuelle :**

NOM : ..... PRÉNOM : .....

E-mail : .....

J'accepte de recevoir les newsletters mensuelles de Saint-Émilion Tourisme.